Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zlitował się JAHWE w swym zamiarze sprowadzenia nieszczęścia na swój lud.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Wyrażenie: עֲׂשֹות לְעַּמֹו ־ וַּיִּנָחֶם יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲׁשֶרּדִּבֶר לַ , i zlitował się JHWH nad nieszczęściem, które zapowiedział sprowadzić na swój lud, może wbrew intencji tekstu i w sprzeczności z kont. sugerować, że to nieszczęście jest obiektem Bożej litości, a nie sam lud. [↑](#footnote-ref-2)